

Homo Sapiens (1997)

Paroles de Martina Iñíguez

Embrocás la tele desde la catrera,
ahumás el ambiente con tu fasulín...
mientras la ceniza vuela por doquiera
dejando hecho un asco mi posta bulín.

Tu jeta deschava mufa futbolera,
precio de amargura de ese berretín
hacia una pelota que piantó pa' afuera
porque hoy, a tu equipo, le faltó piolín.

Dándole a la gola rol de vinoducto,
enchastrás la funda nueva del colchón...
y de tanto en tanto con algún eructo

matizás el aire de la habitación...
¡Pensar que hay quién bate que sos el producto
de millones de años de la evolución!

Homo Sapiens

Traduction de Mariana Bustelo et Fabrice Hatem

Tu bigles la télé depuis le plumard,
Tu enfumes l'atmosphère avec ta cibiche...
Pendant que les cendres volent partout
Et dégueulassent ma belle carrée.

Sur ta gueule, t'as la grimace du football
Voilà le prix amer de cette lubie
Pour une balle qui s'est cassé du terrain
Parce qu'aujourd'hui ton équipe était naze

Ta gorge est un vrai pipe-vine
Tu dégueulasses la nouvelle couverture du matelas...
Et de temps en temps tu pousses un rot.

Tu pollues l'air de la chambre...
Quand on pense qu'y en a qui disent que t'es l'produit
De millions d'années d'évolution !

Remerciements à Philippe Fassier